

DESCRIPTION The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

INSTALLATION ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative.

MAINTENANCE Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly. Caution: Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.

VALVE DISASSEMBLY Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts. 1. Remove retaining clip and coil. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards.

ELECTRICAL CONNECTION In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

VALVE REASSEMBLY Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts. 1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.

The equipment can have one of the following electrical terminals: Spade plug connections according to ISO 4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).

For additional information visit our website: www.asco.com

PUTTING INTO SERVICE Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a metal click signifying the solenoid operation.

SERVICE Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions.

DESCRIPTION Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

MONTAGE Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccorde-ment indiqué sur les corps, l'étiquette ou la notice. Attention: Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements. Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.

DEMONTAGE DE LA VANNE Démontez de façon méthodique, sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces. 1. Ôtez le clip de maintien et la bobine. ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

REMONTAGE DE LA VANNE Remonter en sens inverse. 1. NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. 2. Remplacer le montage du support du disque, le ressort du support du disque, le joint torique du corps de la vanne et la vanne et raccorder le bobinage selon le schéma de couple.

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants. Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service. Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

MISE EN SERVICE Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" métallique qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionne-ment normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Web: www.asco.com

BESCHREIBUNG Bei der Baureihe 320 handelt es sich um kompakte, direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile mit Öffnungen und Rohrleitungsanschlüssen im Ventilgehäuse, die den Inline-Betrieb ermöglichen. Die Magnetventile sind für Universal-, normal geschlossenen oder normal geöffneten Betrieb geeignet.

DESCRIPCION La Serie 320 está formada por válvulas de solenoide de 3/2 compactas, accionadas directamente con orificios y conexiones de tubería en el cuerpo de la válvula, proporcionando conexión de tubería en línea. Las válvulas de solenoide son universales, de funcionamiento normalmente cerrado o normalmente abierto.

EINBAU Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.

BETRIEB Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden. Vorsicht: Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.

GERÄUSCHEMISSION Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitalstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten.

Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt. Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschließpunkt anzu-setzen ist. Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.

WARTUNG Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitalstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEU-Bestimmungen auszuführen. Vorsicht: Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind. Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeit vorsichtsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.

VENTILEDIEMONTAGE Das Ventil muß in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

Fleischsteckeranschlüsse gemäß ISO 4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet). Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung. Eingegossene Kabelenden.

VENTILZUSAMMENBAU Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen. 1. HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigen Silikonfett zu schmieren.

INSTALLACION Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante.

SERVICIO La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo.

CONEXIONES El caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

EMISION DE RUIDOS La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema. MANTENIMIENTO El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio.

PRECAUCION: La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento. Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y salir cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio. Se debe utilizar cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.

DESAMONTAJE DE LA VALVULA Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes. 1. Retire el clip de sujeción y la bobina. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba.

CONEXION ELECTRICA Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión. Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.

REMONTAJE DE LA VALVULA Vuelva a montar la válvula en el orden inverse de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes. 1. NOTA: Lubricar todas las garniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad. 2. Vuelva a colocar el conjunto de sujeción del disco, el resorte de sujeción del disco, la junta del cuerpo de la válvula y apriete la tapa del extremo según el cuadro de apriete.

PUESTA EN MARCHA Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas solenoides, se debe energizar varias veces la bobina y comprobar que se produce un sonido metálico que indica el funcionamiento del solenoide.

DESCRIZIONE
La Serie 320 comprende elettrovalvole a 3 vie a comando diretto di ingombro ridotto con corpo a 3 vie, permettendo l'allineamento delle tubazioni. Le elettrovalvole sono in versione universale, normalmente chiusa o normalmente aperta. Il corpo è in ottone.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle elettrovalvole sono ammissibili solo dopo aver consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. Collegare i tubi alla valvola seguendo le marcature sul corpo della valvola.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
Attenzione:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.
Attenzione:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a spada secondo ISO 4400 (se correttamente installata, questa connessione fornisce protezione IP-65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto meccanico che dimostra il funzionamento del solenoide.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare la clip di fissaggio e la bobina. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
2. Svitare il coperchio e smontare l'anello di ritenuta del coperchio, il gruppo nucleo fisso/cannotto e l'anello di ritenuta del corpo della valvola.
3. Smontare la molla del nucleo e il gruppo del nucleo.
4. Svitare il cappuccio e smontare il cappuccio, l'anello di ritenuta del corpo della valvola, la molla del porta-otturatore e il gruppo del porta-otturatore.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Rimontare il gruppo del porta-otturatore, la molla del porta-otturatore, l'anello di ritenuta del corpo della valvola e serrare il cappuccio secondo la tabella delle coppie.
3. Rimontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo, l'anello di ritenuta del corpo della valvola, il gruppo nucleo fisso cannotto e l'anello di ritenuta del coperchio. Poi serrare il coperchio secondo la tabella delle coppie.
4. Rimontare il solenoide e la clip di fissaggio.
5. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web:
www.asco.com

BESCHRIJVING
Afluiter uit de 320-serie zijn compacte, direct werkende 3/2-magneetafluiter met 3 aansluitpoorten in de behuizing van de afluiter. De magneetafluiter zijn geschikt voor universeel, normaal gesloten of normaal open gebruik. Het afluiterhuis is van messing.

INSTALLATIE
ASCO producten worden uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afluiter is naar keuze te bepalen. Kijk naar de markeringen op het huis voor het aansluiten van de aan- en afvoerleidingen op de afluiter.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaat-gegevens plaatsvinden.
Let op:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneringsproblemen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingswerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product niet wordt beschadigd.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
Let op:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

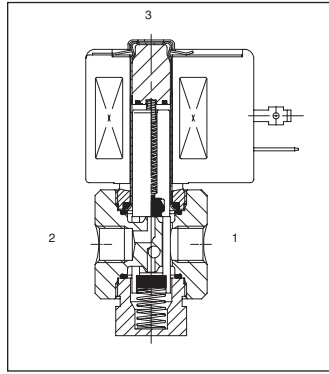
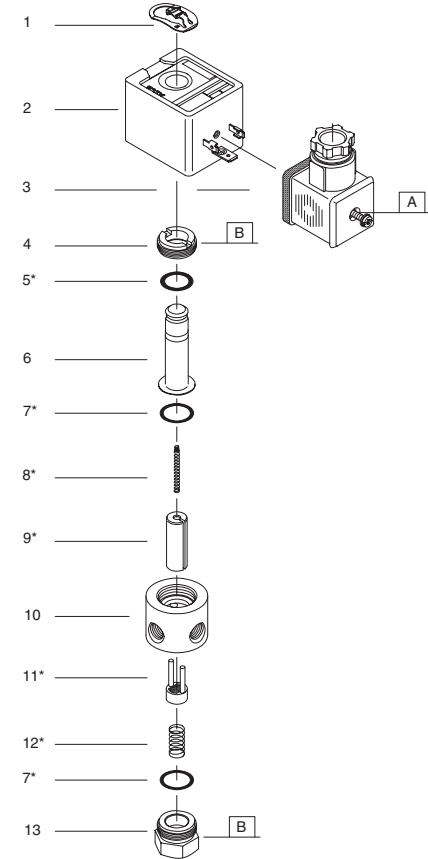
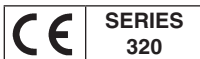
- Stekeraansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegeven kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Ingeval van magneetafluiter legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een duidelijk "klikken" hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

GB

De meeste magneetafluiter zijn uitgevoerd met spullen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.



- GB** * Supplied in spare part kit
- FR** * Livrés en pochette de rechange
- DE** * Enthalten im Ersatzteilsatz
- ES** * Incluido en Kit de recambio
- IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio
- NL** * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART			
	A	B	
	0,6 ± 0,2	5 ± 2	
	10,2 ± 1,1	90 ± 10	
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS	

Ø	Catalogue number Code électrovanne Katalognummer Código de la electroválvula Codice elettrovalvola Catalogusnummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
	1/8	SCB 320B1 SCB 320B83 SCB 320B3 SCB 320B13, 132 SCB 320B15 SCB 320B17 SCB 320B136, B27, B29 SCB 320B31

GB DESCRIPTION

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. Retaining clip | 9. Core assembly |
| 2. Coil & nameplate | 10. Valve body |
| 3. Connector assembly | 11. Disc holder assembly |
| 4. Bonnet | 12. Spring, disc holder |
| 5. O-ring, bonnet | 13. End cap |
| 6. Plugnut/core tube assembly | |
| 7. O-ring, valve body (2x) | |
| 8. Spring, core | |

FR DESCRIPTION

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Clip de maintien | 8. Ressort, noyau |
| 2. Bobine & fiche signalétique | 9. Noyau |
| 3. Montage du connecteur | 10. Corps |
| 4. Couvercle | 11. Montage du support du disque |
| 5. Joint torique, couvercle | 12. Ressort, support du disque |
| 6. Assemblage culasse/tube | 13. Bouchon |
| 7. Joint torique, corps de vanne (2x) | |

DE BESCHREIBUNG

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Klammerhalterung | 7. Dichtungsring, Ventilgehäuse(2x) |
| 2. Spule & Typenschild | 8. Feder, Magneterker |
| 3. Gerätesteckdose | 9. Magnetankerbaugruppe |
| 4. Ventildeckel | 10. Ventilgehäuse |
| 5. Dichtungsring, Ventildeckel | 11. Ventiltellerhalterungsbaugruppe |
| 6. Gegenanker/Führungsrohrbaugruppe | 12. Feder, Ventiltellerhalterung |
| | 13. Endkappe |

ES DESCRIPCION

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Clip de sujeción | 7. Junta, cuerpo de la válvula (2x) |
| 2. Bobina y placa de características | 8. Resorte, núcleo |
| 3. Conjunto del conector | 9. Conjunto del núcleo |
| 4. Tapa | 10. Cuerpo de la válvula |
| 5. Junta, tapa | 11. Conjunto del portacilapet |
| 6. Culata/conjunto del tubo del núcleo | 12. Resorte, sujeción del disco |
| | 13. Casquillo del extremo |

IT DESCRIZIONE

- | | |
|--|-----------------------------|
| 1. Clip di fissaggio | 8. Molla, nucleo |
| 2. Bobina e targhetta | 9. Gruppo del nucleo |
| 3. Gruppo connettore | 10. Corpo valvola |
| 4. Coperchio | 11. Gruppo porta-otturatore |
| 5. Anello di ritenuta, coperchio | 12. Molla, porta-otturatore |
| 6. Gruppo nucleo fisso / cannotto della valvola (2x) | 13. Cappuccio |

NL BESCHRIJVING

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| 1. Clip | 9. Plunjer |
| 2. Spoel met typeplaatje | 10. Afluiterhuis |
| 3. Steker | 11. Klephouder |
| 4. Klepdeksel | 12. Klephouderveer |
| 5. O-ring, klepdeksel | 13. Sluitmoer |
| 6. Vaste kern/plunjerjergang | |
| 7. O-ring, afluiterhuis (2x) | |
| 8. Plunjerveer | |